



BOURSE-BEURS

Atelier 3
Workshop 3

Bienvenue! - Welkom!



L'équipe: Het team:

- le cabinet de l'échevin de la Participation
kabinet van de schepen
- L'équipe Bourse
Het team Beurs
- l'administration de la Ville de Bruxelles
de administratie van Stad Brussel
- les facilitateurs
de facilitatoren

Accueil Welkom

Arnaud Pinxteren
Echevin de la participation citoyenne
Schepen voor burgerparticipatie

Déroulé de la matinée: 5 chapitres

Verloop van de ochtend: 5 delen



Presentatie BeursBeurs **Présentation BourseBeurs**

Nel Vandevannet
Directrice du projet Bourse
Directrice van het project Beurs

Nele Van den Berghe
Facility Manager Beurs
Facility Manager Bourse

Prisca Muhangi
Sales and Marketing Beurs
Sales and Marketing Bourse

Identité - Identiteit



Identité
Identiteit

Vivre ensemble
Samenleven

Services
Diensten

Activités
Activiteiten

La suite
Het vervolg

Identité - Identiteit

Output trajet participatif
Output van het participatie traject

Arnaud Pinxteren
Echevin de la participation citoyenne
Schep en voor burgerparticipatie

BOURSE

L'ouverture du nouvel espace public de la Bourse de Bruxelles a débuté par des discussions autour de l'identité de la Bourse.

BEURS

De opening van de nieuwe publieke ruimte Beurs van Brussel, gestart met gesprekken rond de identiteit van de Beurs

Output workshop 1 : 17 mars 2022

3 questions clé

- Que faut-il faire pour que tous-tes les bruxellois-es se sentent chez eux?
- Comment aideriez-vous les personnes que vous représentez à rentrer dans cet impressionnant bâtiment
- Comment assurer une mixité d'activités commerciales, sociales et culturelles à la Bourse ?



Que faut-il faire pour que tous-tes les bruxellois-es se sentent chez eux?

VOS REPONSES:

La Bourse, un endroit de **croisement et rencontre** pour tous

Un **lieu de destination** pour tous

La Bourse, un **lieu d'expression**

La Bourse dans un **quartier populaire** dans le centre-ville:

La Bourse, un lieu **accessible** pour tous:

La Bourse, un **lieu de vie** pour les personnes sans chez soi

Comment aideriez-vous les personnes que vous représentez à rentrer dans cet impressionnant bâtiment

VOS REPONSES:

Un beau bâtiment dans **un quartier populaire:**

- un focus sur le confort de ses visiteurs.euses et son implantation dans la vie du quartier
- Rendre gratuit le musée de la bière pour les bruxellois de manière ponctuelle

La communication est clé

Accueil chaleureux

Une expérience **agréable fera revenir les gens:**

- l'espace confortable d'un point de vue du mobilier
- se détendre dans la Bourse voudra dire une bonne gestion de l'acoustique.

Comment aideriez-vous les personnes que vous représentez à rentrer dans cet impressionnant bâtiment (suite)

DE PLUS:

Une place importante pour les jeunes à la Bourse: créer une génération qui trouve facilement son chemin vers la Bourse, permettra qu'ils reviendront en tant que adulte

- Investir dans des politiques de soutien pour aider les jeunes à se sentir chez eux et à pouvoir oser venir dans le quartier de la Bourse
- Travailler avec les écoles, maisons de jeunes, etc
- Travailler sur une programmation adaptée aux jeunes, pour qu'ils se rendent à la Bourse

Comment assurer une mixité d'activités commerciales, sociales et culturelles à la Bourse ?

VOS REPONSES

La Bourse est un **lieu de passage ET de vivre ensemble**

Un âme partagée parmi les différents acteurs de la Bourse

- Importance des critères de sélection et de critères pour arbitrer le choix entre les différents acteurs présents à la Bourse
- Le caractère mixte doit être porté par tous les acteurs de la Bourse dont les commerciaux. Ce n'est pas juste la responsabilité des acteurs publics, mais aussi dans le Café et le Musée

La Bourse est un **lieu de partage et d'unification**:

- Important de ne pas créer de la concurrence entre les différents acteurs de la Bourse. Une langue commune à la Bourse : la joie, la bienveillance et la sécurité + Inclure les étudiants

La Bourse est un **endroit de détente et de repos**

Identité - Identiteit

Visuel identité & mission statement
Visual identiteit & mission statement

Nel Vandevannet,
Directrice du projet Bourse
Directrice van het project Beurs

Nele Van den Berghe
Facility Manager Beurs
Facility Manager Bourse

Prisca Muhangi
Sales and Marketing Beurs
Sales and Marketing Bourse

LA BOURSE : BIEN PLUS QU'UN PATRIMOINE, UN LIEU DE VIE POUR TOUS



LA BOURSE, UN ENDROIT DE CROISEMENT ET RENCONTRE POUR TOUS

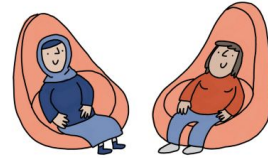
UNE NOUVELLE GÉNÉRATION "BOURSE"



LA BOURSE, UN LIEU ACCESSIBLE POUR TOUS



LA BOURSE DANS UN QUARTIER POPULAIRE DANS LE CENTRE-VILLE



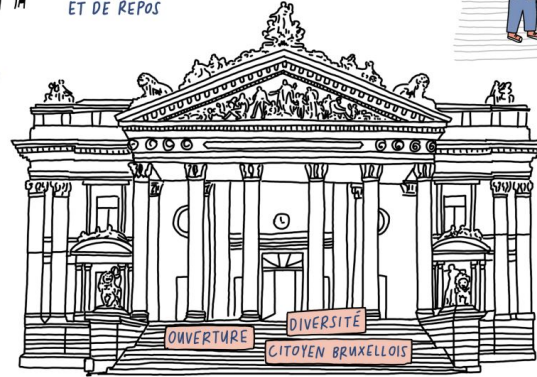
UN ENDROIT DE DÉTENTE ET DE REPOS



LA BOURSE, UN LIEU D'EXPRESSION



COMMUNICATION



LA BOURSE, UN LIEU DE VIE POUR TOUS, Y COMPRIS LES SANS CHEZ SOI



ACCUEIL CHALEUREUX



UN LIEU D'EXPÉRIENCE AGRÉABLE OÙ LES GENS REVIENNENT



UN LIEU DE DESTINATION POUR TOUS



UN LIEU DE PARTAGE ET D'ENGAGEMENT



UN LIEU DE PASSAGE ET DE VIVRE ENSEMBLE



DES ACTEURS DIVERSIFIÉS, DES VALEURS PARTAGÉES

LA BOURSE : BIEN PLUS QU'UN PATRIMOINE, UN LIEU DE VIE POUR TOUS



LA BOURSE, UN ENDROIT DE CROISEMENT ET RENCONTRE POUR TOUS

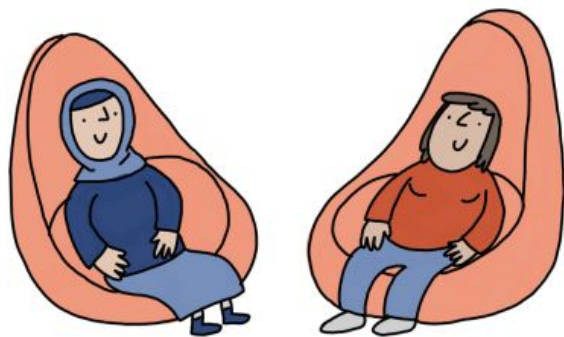
UNE NOUVELLE GÉNÉRATION "BOURSE"



LA BOURSE, UN LIEU ACCESSIBLE POUR TOUS



LA BOURSE DANS UN QUARTIER POPULAIRE DANS LE CENTRE-VILLE



UN ENDROIT DE DÉTENTE ET DE REPOS

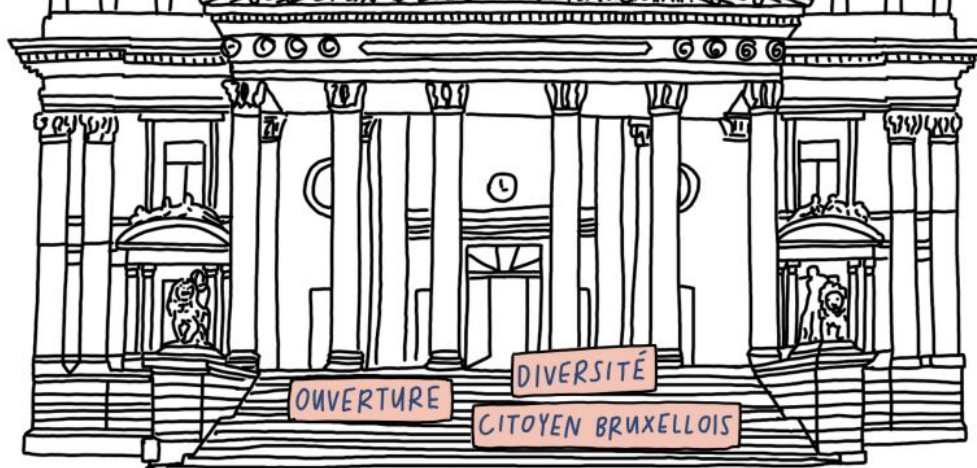


LA BOURSE, UN LIEU D'EXPRESSION





COMMUNICATION



LA BOURSE, UN LIEU DE VIE POUR TOUS, Y COMPRIS LES SANS CHEZ SOI



ACCUEIL CHALEUREUX



UN LIEU D'EXPIÉRIENCE AGRÉABLE OÙ LES GENS REVIENNENT



UN LIEU DE DESTINATION POUR TOUS



UN LIEU DE PARTAGE ET D'ENGAGEMENT



UN LIEU DE PASSAGE ET DE VIVRE ENSEMBLE



DES ACTEURS DIVERSIFIÉS, DES VALEURS PARTAGÉES

Mission statement

Notre mission est d'accueillir et de permettre une expérience positive pour chacun dans son unicité lors de son passage ou de son temps à la Bourse en offrant un espace public libre et sûr et en permettant les activités de chacun dans le respect de nos valeurs d'ouverture, de diversité et de respect.

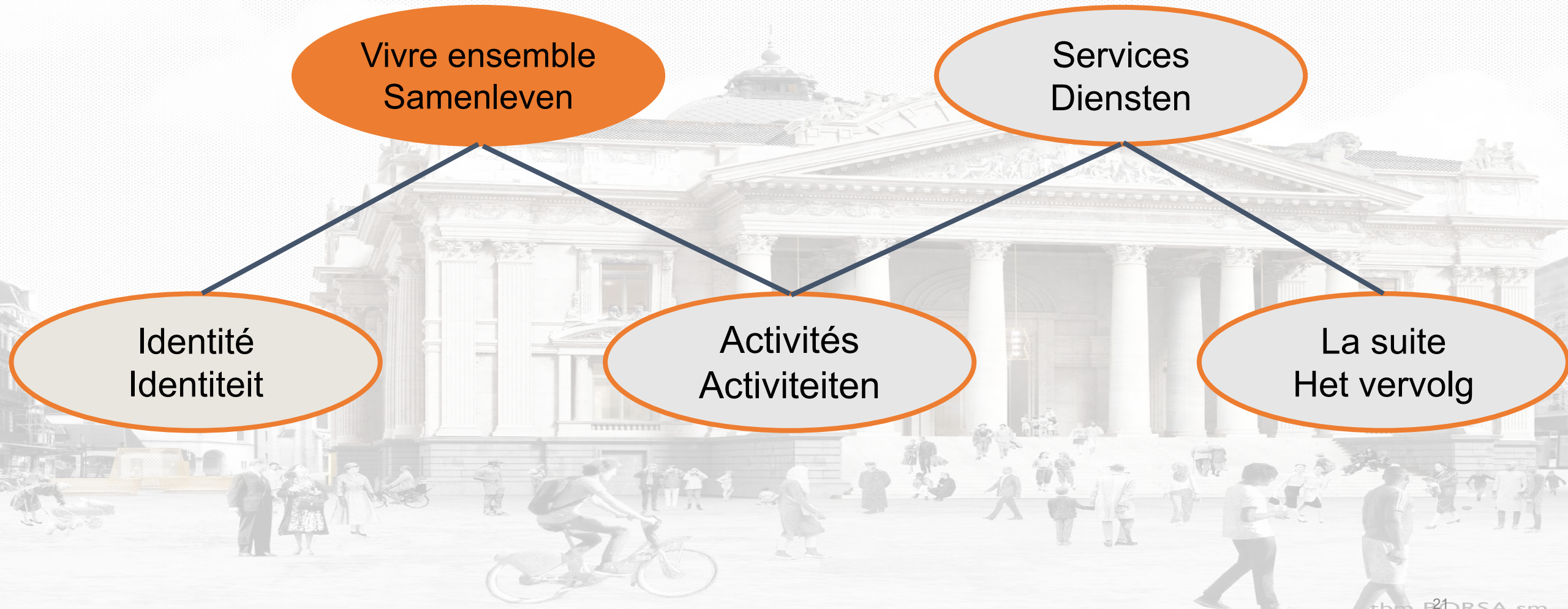
Onze missie is het verwelkomen en faciliteren van een positieve ervaring voor iedereen in zijn of haar eigenheid tijdens het passeren door of bezoeken van de Beurs door het aanbieden van een vrije en veilige openbare ruimte en het mogelijk maken van ieders activiteit in lijn met onze waarden van openheid, diversiteit en respect.

Our mission is to welcome and enable a positive experience for everyone in its uniqueness while passing by or staying in the Bourse by offering a free and safe public space and enabling everyone's activities in line with our values of openness, diversity and respect.

Retour de la salle - **feedback vanuit de zaal**

- Pas uniquement identité **Bruxellois** mais aussi identité **Belge**
- Quel cadre pour ce vivre-ensemble ?
→ Réponse: nous revenons sur le cadre dans quelques instants
- 3 mots manquants : **découverte** (les gens ne connaissent pas la Bourse) ; **démocratie** (surtout les jeunes ont des revendications démocratiques) ; **participation** (pas toujours top-down).
→ Réponse : le mission statement vise la longue durée. Participation et démocratie sont des concepts, pas des valeurs.
- Pas de garantie à ce que la Bourse **assure** un espace sécurisé, plutôt mettre : « **aims a free and public space** »

Vivre ensemble - **Samenleven**



Vivre ensemble - **Samenleven**

Output trajet participatif

Output van het participatie traject

Arnaud Pinxteren

Echevin de la participation citoyenne

Schepen voor burgerparticipatie

Dispositifs mis en place par la Bourse pour le vivre ensemble

Zaken die de Beurs voorziet voor het samenleven

Nele Van den Berghe

Facility Manager Beurs

Facility Manager Bourse

Les questions clé

Sentiment de sécurité - veiligheidsgevoel

A quoi pouvons-nous nous engager à être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waarom kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

Propreté des lieux – netheid van de ruimtes

A quoi pouvons-nous nous engager à être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waarom kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

Acoustique - akoestiek

A quoi pouvons-nous nous engager à être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waarom kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

Sentiment de sécurité - Veiligheidsgevoel

A quoi pouvons-nous nous engager pour être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waarom kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

- Engagement personnel par chaque organisation
- Installer des outils d'action pour les visiteurs (bouton de panique, numéro d'urgence, caméras)
- Prévenir plutôt que guérir
- Besoin de règles
- Police/stewards
- L'architecture d'un lieu est clé dans le sentiment de sécurité + installations (casiers sécurisés, luminosité, fermer les WC la nuit, caméra de surveillance)
- Sécuriser des espaces bienveillants et disposer d'un lieu pour recevoir de l'aide (point premiers secours, salle de repos, salle d'allaitement)

Sentiment de sécurité - Veiligheidsgevoel

- Deux agents de sécurité seront présents 24/7 dans le bâtiment.
- 12 caméras
- 10 stewards sont prévus pour le Belgian Beer World et pour la zone publique.
- formés en communication afin de prévenir plutôt que guérir.
- **stewards s'entraînent à désamorcer les situations** conflictuelles et doivent tous deux être accessibles, attentionnés et reconnaissables.
- Un numéro d'urgence est en place

Qu'il s'agisse d'activités spontanées ou programmées, les stewards cherchent et interagissent avec la **personne de contact pour chaque activité.**

visuel et le mission statement sera **visible** dans l'espace public
choix d'un **mission statement** plutôt que de règles et de chartes
les stewards communiqueront sur la base du mission statement
s'adressent de manière proactive

Impliquer **les jeunes** dans ces règles -> effort pour les jeunes
aux piliers de la Bourse

- **Twee bewakers zullen 24/7** in het gebouw aanwezig zijn.
- **12 camera's**
- **10 stewards** voor Belgian Beer World en de openbare ruimte.
- stewards worden **getraind in communicatie** om te voorkomen in plaats van te genezen.
- stewards worden opgeleid om conflictsituaties te ontmantelen en moeten zowel bereikbaar, attent en herkenbaar zijn.
- Er is een **noodnummer**

Of de activiteiten nu spontaan of gepland zijn, de stewards zoeken de **contactpersoon voor elke activiteit op.**

visual en mission statement zullen **zichtbaar** zijn in de publieke ruimte

keuze voor **mission statement** in plaats van regels&charters
stewards gaan **communiceren op basis van mission statement**

proactief aanspreken

Betrek **jongeren** bij deze regels -> inspanning voor jongeren bij
piliers de la Bourse

Propreté des lieux - **Netheid van de ruimtes**

A quoi pouvons-nous nous engager pour être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waartoe kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

- **Engagement personnel par chaque organisation/ utilisateur**
- **Pour faciliter l'engagement personnel, mettre à disposition du matériel (sacs poubelle, matériel de nettoyage) et adapter l'infrastructure (containers de tri)**
- **Pour faciliter l'engagement personnel, communiquer et sensibiliser tout le public Bourse à la propreté**
- **Systeme de bénévoles**
 - Mettre à disposition des brosses, pour que tout le monde qui veut, peut balayer l'espace

Propreté des lieux - **Netheid van de ruimtes**

- Les espaces publics sont nettoyés tous les jours.
- Les toilettes publiques sont fermées la nuit
- Les escaliers et les entrées sont nettoyés tous les jours.
- Nous fournissons des poubelles et un chariot de nettoyage afin qu'en cas d'accident, les gens puissent garder la zone propre.
- Er wordt dagelijkse nettoyage voorzien van de publieke ruimte
- De publieke toiletten worden gesloten 's nachts
- De trappen en ingangen worden elke dag gereinigd
- We voorzien vuilnisbakken en een cleaning cart zodat bij ongelukken mensen worden gefaciliteerd om de ruimte proper te houden



Acoustique - Akoestiek

A quoi pouvons-nous nous engager pour être gardien du vivre ensemble, contribuer positivement au vivre-ensemble à la Bourse?

Waartoe kunnen we ons engageren om mee te waken over en positief bij te dragen aan het samenleven in de Beurs?

Matériel pour gérer les problèmes acoustiques (panneaux d'insonorisation, panneaux acoustiques)

Dispositifs autour des activités:

- Tenir compte des horaires du musée dans l'organisation des activités bruyantes.
- Système de casques à utiliser par les organisateurs pour des activités qui produisent du bruit mais ne nécessitent pas des prestations en direct (p. ex. diffusion du son d'un film ou d'une vidéo).
- Affichage du type d'ambiance « en cours » dans la Bourse (p. ex. un système de drapeaux ou de feux de signalisation qui indique que l'on est dans un moment de silence / de calme ou d'ambiance « bruyante »).

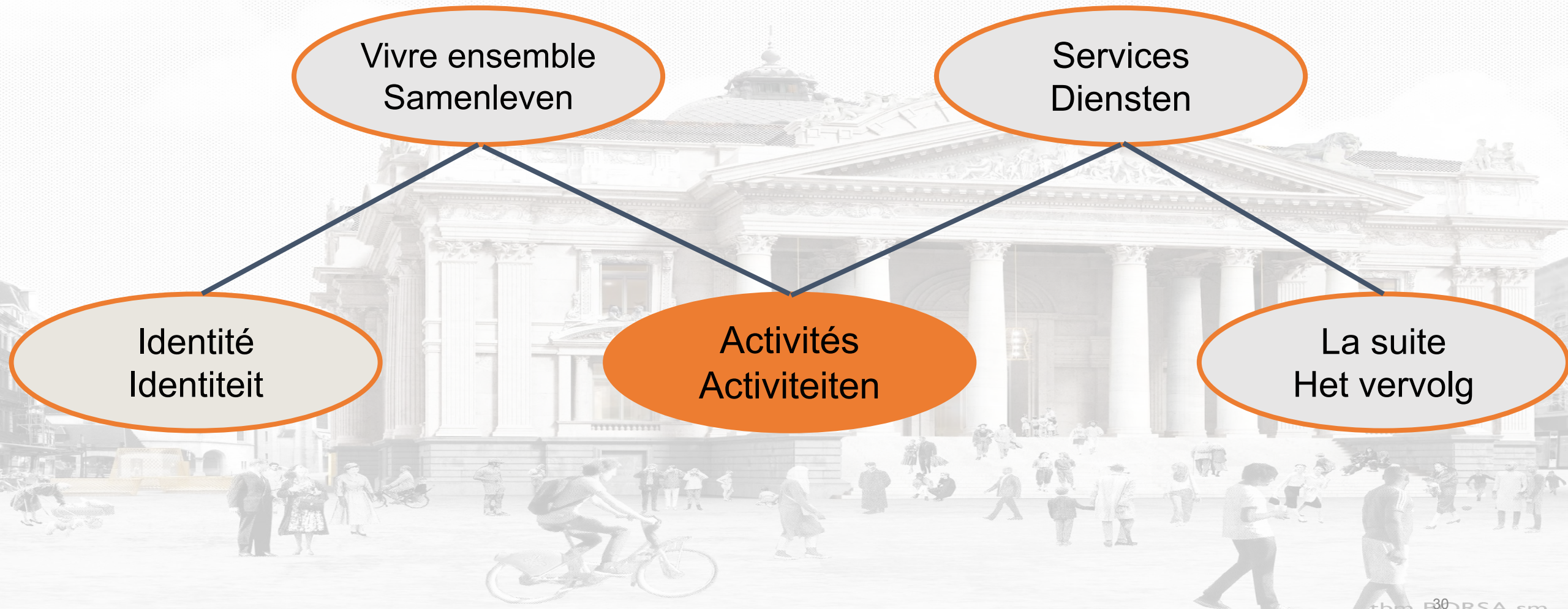
Modalités d'organisation:

- Veiller à programmer des plages dites « bruyantes » et des plages « plus calmes » (en tenant compte des horaires du musée)
- Imposer un niveau de dB maximum lors de prestations.
- Ne pas autoriser plusieurs artistes « bruyants » à effectuer leurs performances en même temps.
- Demander une autorisation à la Ville (comme doivent le faire les artistes de rue – mais attention : le règlement des autorisations devra être adapté car pour l'instant c'est interdit à l'intérieur de la Bourse).

Acoustique - Akoestiek

- Il s'agit d'un bâtiment public et commercial. Ces deux aspects doivent coexister. En dehors des heures des activités commerciales, le son amplifié peut être utilisé. Pendant les activités commerciales, il sera donc demandé de se déplacer à l'extérieur.
- Des interventions acoustiques ont été prévues pendant la rénovation. Au fur et à mesure de l'aménagement de l'espace public, la nécessité d'ajouter des panneaux ou des rideaux sera évaluée.
- Pour les activités spontanées, il devrait y avoir une autorégulation. Notre communication ira dans ce sens.
- Dit is een openbaar en commercieel gebouw. Deze twee aspecten moeten naast elkaar bestaan. Buiten de kantooruren mag versterkt geluid worden gebruikt. Tijdens commerciële activiteiten zullen mensen dus worden verzocht naar buiten te gaan.
- Tijdens de renovatie zijn akoestische ingrepen gepland. Naarmate de openbare ruimte wordt ontwikkeld, zal worden nagegaan of er panelen of gordijnen moeten worden toegevoegd.
- Voor spontane activiteiten moet er zelfregulering zijn. Onze communicatie zal hierop gericht zijn.

Activités - **Activiteiten**



Ligne du temps du projet

Timing van het project

- Mars à juin 2023 : processus participatif
- Juillet - septembre : phase de test
- Septembre - Décembre : phase de démarrage - lancement des activités spontanées et programmées
- Décembre 2023 : évaluation par les Piliers et le conseil d'administration
- Janvier 2024 : nouvelle phase après l'évaluation de 2023
- maart tot juni: participatief traject
- juli - september: testfase
- september - december: opstartfase - spontane en geprogrameerde activiteiten kunnen plaatsvinden.
- december 2023: evaluatie door de Pilaren en raad van bestuur
- januari 2024: nieuwe fase gestart na evaluatie

Activités - Activiteiten

activité spontanée

- bienvenue à partir de septembre
- en accord avec le mission statement

activité programmée

- inscription par e-mail
- appel au grand public

Inauguration : intéressé ?

- inscrivez-vous sur la liste

spontane activiteit

- welkom vanaf september
- in lijn met mission statement

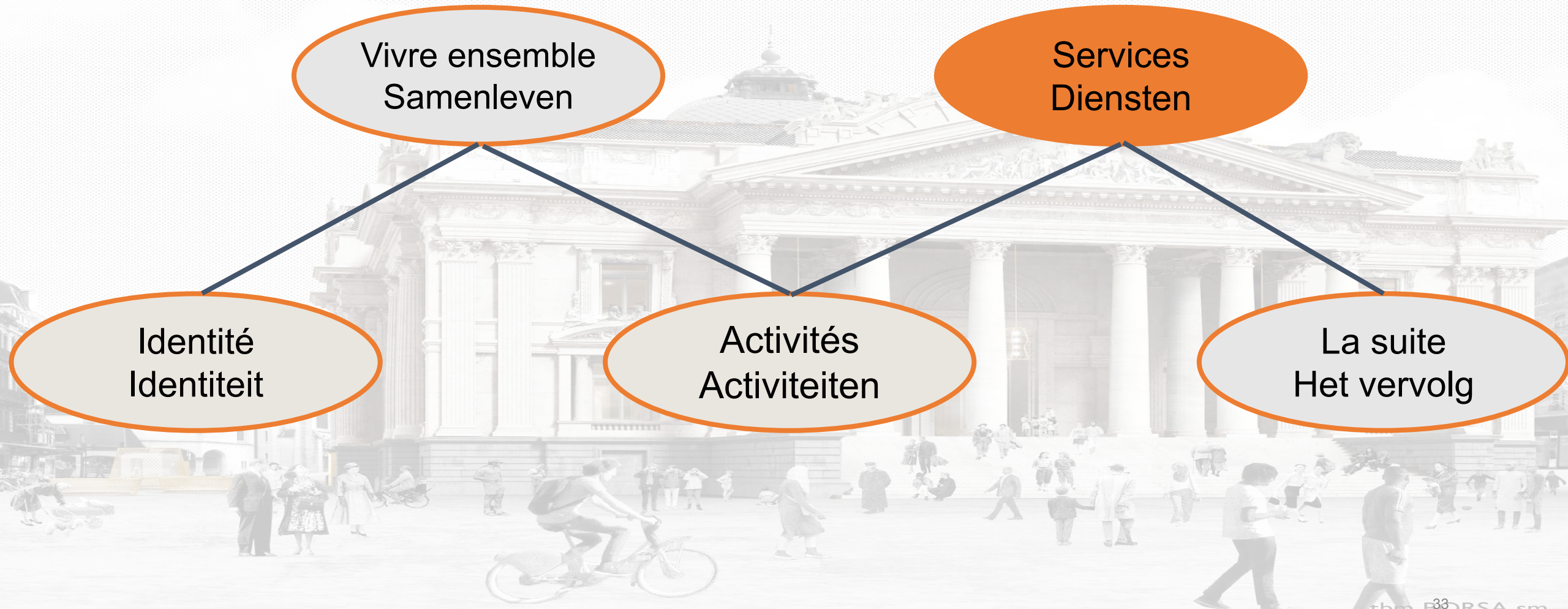
geprogrammeerde activiteit

- inschrijven via email
- oproep naar groot publiek

Inauguratie: interesse?

- inschrijven op de lijst

Services - Diensten



Escaliers et arcades - trappen en bogen

Les marches de la Bourse redeviendront un espace d'expression spontanée durant l'été 2023

- voie publique -> Ville de Bruxelles
- Activités programmées -> Ville de Bruxelles Cellule événementielle et police
- équipe de coopération BRAVVO de la Ville de Bruxelles

Devant la Bourse, notre équipe offrira des services de propreté, de rangement et de sécurité :

- efforts pour faciliter le pique-nique
- nettoyage quotidien
- mise à disposition de poubelles
- le responsable de la sécurité et les stewards intégreront aussi les escaliers de la Bourse dans leur "ronde" en maintenant la communication proactive et en rappelant la mission de la Bourse.
- équipe de collaboration Herscham, organisations de bénévoles

De trappen van de Beurs worden opnieuw een spontane ruimte in de zomer van 2023

- openbare weg -> Stad Brussel
- Geprogrammeerde activiteiten -> cel Events van Stad Brussel en politie
- samenwerking team BRAVVO van Stad Brussel

Vanuit de Beurs gaan we wel enkele diensten voorzien voor netheid, properheid en veiligheidsgevoel:

- inspanningen voor picknick te faciliteren
- dagelijkse reiniging
- vuilnisbakken voorzien
- de veiligheidsagent en stewards van de Beurs nemen de trappen op voor proactieve communicatie van het mission statement van de Beurs. Zij mogen geen interventies doen.
- samenwerking team Herscham, vrijwilligersorganisaties

Grand hall - Grote hal

un espace public intérieur

- 100% d'activités libres et spontanées pour autant qu'elles ne dérangent pas les activités commerciales (limitation du bruit)
- pas de réservation demandée
- pique-nique sur les bancs autorisé
- steward espace public avec une communication proactive envers les points de contact
- présence d'un agent de sécurité 24/7
- les horaires: 8h-22h30

Exemples : flash mob, jeu d'échecs, pick-nick, slam de poésie, busker, artistes de cirque, magiciens.

een publieke binnenruimte

- 100% gratis, spontane activiteiten zolang ze de commerciële activiteiten niet storen (geluidsbeperking) en het gebouw respecteren
- geen reservatie nodig
- picknick op de banken toegelaten
- steward publieke ruimte voor proactieve communicatie en aanspreekpunt
- veiligheidsagent 24/7 aanwezig

Voorbeelden: flash mob, schaakspel, pick-nick, poetry slam, straatmuzikant, circusartiesten, magiërs

Salon public - **Publiek salon**

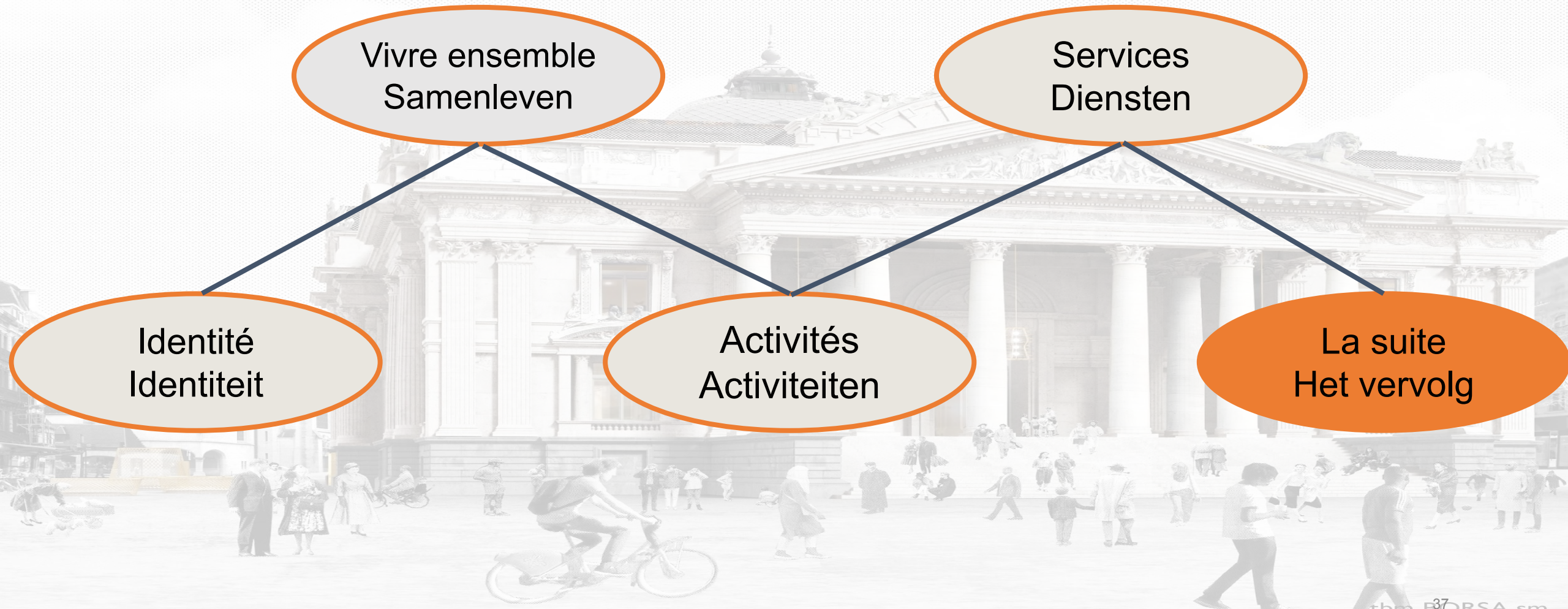
**favoriser l'émergence de nouveaux talents
et offrir une scène au public**

- demande d'inscription sur particip.bourse-beurs@brucity.be ou via la personne de contact (steward)
- l'engagement de fournir des services tels que la réservation
- engagement à définir le besoins de matériels: tables, chaises,... pendant la phase de test
- engagement à prévoir un lieu de stockage pour 1 jour
- wifi, eau et électricité sur place
- évaluation bimensuelle par les Piliers de la Bourse
- les activités doivent être conformes à la mission de la Bourse et ses valeurs
- événements privés ou payants possibles dans le centre de conférence ou le restaurant ou dans le Belgian Beer World

**faciliteren van opkomend talent en podium
geven aan het publiek**

- inschrijvingsaanvraag op particip.bourse-beurs@brucity.be of via de contactpersoon (steward)
- een verbintenis om diensten te verlenen zoals reserveringen
- een verbintenis om tijdens de testfase de vereiste uitrusting te bepalen: tafels, stoelen, enz.
- verbintenis om opslagruimte voor 1 dag ter beschikking te stellen
- wifi, water en elektriciteit ter plaatse
- tweewekelijkse evaluatie door de pijlers van de Beurs
- de activiteiten moeten in overeenstemming zijn met de missie en de waarden van de Beurs
- privé of betaalde evenementen mogelijk in het conferentiecentrum of restaurant of in Belgian Beer World

La suite - **Het vervolg**



An architectural rendering of the Brussels Stock Exchange building, a grand neoclassical structure with a portico of columns and a pediment. The scene is populated with various figures: a cyclist in the foreground, a woman with a stroller, and many pedestrians walking across the square. The image has a light, halftone-like texture.

Piliers de la Bourse

Pilaren van de Beurs

Les piliers de la Bourse

De pilaren van de Beurs

Pilier 1 - Pilaar 1

Betrokken mensen die occasioneel een event organiseren vanuit hun specialisatie, passie of hobby.

Les personnes engagées qui organisent occasionnellement un événement dans leur domaine de spécialisation, passion ou hobby.

Pilier 2 - Pilaar 2

Beheerscomité die twee-wekelijks de aanvragen analyseert (2u) samen met facility manager en feedback geeft

Le comité de gestion analyse les demandes bihebdomadaires (1h) avec le gestionnaire de l'établissement et fournit un retour d'information.

Pilier 3 - Pilaar 3

Mensen die op drie-maandelijkse basis de activiteiten willen evalueren en lobbyen voor een diverse, metropolistische, publiek aanbod van events

Des personnes prêtes à évaluer les activités sur une base trimestrielle et à faire pression en faveur d'une offre publique d'événements diversifiés et métropolitains.





pilaar 1 - pilier 1

Betrokken mensen die occasioneel een event organiseren vanuit hun specialisatie

Het doel van deze groep:

- hun doelpubliek zoveel mogelijk aan te trekken
- de groep eigent zich de zaal toe als creatieve en expressieve ruimte
- sociaal weefsel

Les personnes engagées qui organisent occasionnellement un événement dans leur domaine de spécialisation

Le but de ce groupe:

- attirer leur public cible le plus possible à la Bourse
- le groupe s'approprie le lieu comme un lieu créatif et d'expression
- tissu social



pilaar 2 - pilier 2

Le comité de gestion analyse les demandes relatives aux activités avec le gestionnaire de l'établissement et fournit un retour d'information. Fréquence des réunions: chaque 14 jours (1h).

Le but:

- garantir la compatibilité des activités programmées avec les valeurs et la mission de la Bourse
- évaluer ce qui ne va pas et trouver des solutions

Het beheerscomité analyseert de tweewekelijkse verzoeken (1 uur) met de facility manager en geeft feedback.

Het doel is om

- de verenigbaarheid met de waarden en de missie van de uitwisseling te waarborgen
- te beoordelen wat er fout gaat en oplossingen te vinden



pilaar 3 - pilier 3

Des personnes prêtes à évaluer les activités sur une base trimestrielle

Le but:

- faire le point sur les décisions de piliers 2
- faire des recommandations pour mieux définir les activités en lien avec la mission de la Bourse

Mensen die op drie-maandelijke basis de activiteiten willen evalueren

Het doel:

- de balans opmaken van de besluiten van de tweede pijler
- aanbevelingen doen om de activiteiten beter af te stemmen op de missie van de Beurs

Différences entre pilier 2 et pilier 3:

pilier 2: ils programment les quinze jours à venir pour l'espace public

pilier 3: ils évaluent la programmation des trois derniers mois

Verschillen tussen pijler 2 en pijler 3:

pijler 2: zij plannen de komende twee weken voor de openbare ruimte

pijler 3: zij evalueren over een periode van drie maanden

Est-ce que le système de piliers est clair pour vous?

Qu'est ce qui doit être clarifié?

Voudriez-vous faire partie d'une ou plusieurs des piliers?

Is het systeem van de pilaren voor u duidelijk?

Wat moet nog worden verduidelijkt?

Zou u willen deel uitmaken van van één of meerdere pilaren?

Merci - Bedankt

